

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТИПЫ РЕЛИГИОПРОВЕРБЕМ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

<https://doi.org/10.5281/zenodo.11475216>

Г.Н.Давлятова

к.п.н, доцент (ФерГУ)

Д.А.Ахмедова

магистрант (ФерГУ)

Исследование паремиологических единиц вообще и пословиц и поговорок в частности, имеет давнюю традицию, в результате чего накоплен большой опыт в этой области знания, заложены научные основы изучения данных единиц как в монолингвальном, так и полилингвальном планах их рассмотрения [1; 2;3;4;5;6;7;8;9;19;11; 12]. Не смотря на это есть еще ряд актуальных вопросов, подлежащих изучению с точки зрения антропоцентрического подхода к указанным единицам.

Любой конкретный, национальный, развитый язык обладает значительным количеством провербем (пословиц и поговорок), наличие которых есть один из важных признаков богатства языка, указывающего на степень развития национального мышления и этнокультуры того или иного языкового социума. Провербемы наиболее ярко репрезентируют национальный этноменталитет, специфику этнонациональных обычаев и верований, культуру, быт, мифологические представления того или иного языкового социума, всей жизнедеятельности его.

Провербемы в лингвокультурологическом аспекте как лингвокультураемы представляют собой национально-специфическое видение и структурирование объективной, языковой и лингвистической картин мира. Провербемы отражают особенности национального характера, способы мышления, морально-эстетические ценности, которые сформировались под влиянием различных факторов природно-географического, политического, исторического, духовно-культурного и поведенческого характера. Провербемы - это уникальное коллективное творчество, оформленное в качестве умозаключений и изречений, составляющих «неотъемлемую часть культуры народа, орган саморефлексии, самопознания и самовыражения национальной культуры» [7, 133]

В данной статье основной целью является выявление и изучение структурно-семантических типов религиозных поговорок, так называемых нами условно «религиопровербем» - религиозных пословиц и поговорок, функционирующих в качестве лингвокультурем в русском языке, вербализующих общепровербиальную концептуальную семантику, т.е их когнитивно-концептуальную основу, названную нами «провербиальным консекутивом», который означает коммуникативно-прагматический акт умозаключения - выводного изречения.

Наш анализ эмпирического материала структурно-семантических типов религиопровербем русского языка показывает, что они могут быть репрезентированы следующими инвариантными типами синтаксических единиц:

1. Монотаксемами(простыми предложениями)[10, 28]:
 - 1)неполными односоставными(предикатными):
 - a) Попа и в рогоже узнаешь
 - b) Из одного дерева икона и лопата.
 - c) Черт попу не товарищ
 - d) Без бога широка дорога
 - e) Большому черту большая и яма
 - f) Твои бы слова да богу бы в уши.
 - 2)полными двусоставными(субъектно-предикатными):
 - a) Божья вода по божьей земле бежит.
 - b) Божья роса божью землю кропит.
 - c) Поповское брюхо из семи овчин сшито(гипербола)
 - d) Только ангелы с неба не просят хлеба.
 - e) Божьи невольники счастливы.
 - f) Even the prayers of an ant reach to Heaven.
2. Политаксемами(сложными предложениями):
 - 1) коллотаксемами(бессоюзными сложными предложениями):
 - a) Бог не выдаст, свинья не съест.
 - b) На соль пьется, на хлеб спится.
 - c) Всяк за себя, один бог за всех (устар.).
 - d) Человек ходит, бог водит.
 - e) На образ взглянешь - свят не станешь.
 - 2) паратаксемами(сложносочиненными предложениями):
 - a) На бога надейся, а сам не плошай!
 - b) Молиться - молись, а злых дел берегись.

- c) Было бы что поесть, а то бог пропитает
- d) Молебен пет, а пользы нет.
- e) Бог дал, бог и взял (устар.).
- f) Богу молись, а и черта не гневи.
- g) Богу молись, а к берегу гребись.
- h) Дома спасайся, а в церковь ходи.
- i) Он его бранит, а Бог его хранит
- j) Дай черту хватить за один волос, а он - за всю голову.
- k) Богу слава, а попу - каравай сала.
- l) Я за порог, а черт поперек.
- m) Поп с кадилом, а черт с рогатиной.
- n) Заступи черту дверь, а он в окно.
- o) Мы с печалью, а Бог с милостью.
- p) Богу — пятак, а в кабак — четвертак
- q) Человек так, а Бог инак.
- 3) гипотаксемами(сложноподчиненными предложениями):
 - a) Аще бы (или: Кабы) не бог, кто бы нам помог?
 - b) Хорошо сделал бог, что не дал свинье рог.
 - c) Где черт не пахал, там и сеять не станет.
 - d) Черт во что ни нарядится, все чертом останется.
 - e) Когда бог дает, то и дурак берет
 - f) Когда придет тревога, поневоле ухватишься за бога.
 - g) Кто на море не бывал, тот богу не маливался.
 - h) Когда старость придет, то и черт в монастырь пойдет.
 - i) Хорошо сделал бог, что не дал свинье рог.
 - j) Где черт не пахал, там и сеять не станет.
 - k) Черт во что ни нарядится, все чертом останется.
 - l) Когда бог дает, то и дурак берет
 - m) Когда придет тревога, поневоле ухватишься за бога.
 - n) Кто на море не бывал, тот богу не маливался.
 - o) На образ взглянешь - свят не станешь.
 - p) Когда старость придет, то и черт в монастырь пойдет.
 - q) Ни хитру, ни горазду, ни убогу, ни богату, суда Божьяго не миновать.
- 4) гипертаксемами (сложными предложениями смешанного типа);
 - a) Не смотри на себя — соблазнишься,
не смотри на людей — усомнишься,

смотри на Христа – укрепишься.

b) Хоть церковь и близко, да ходить склизко; а кабак далеконько, да хожу потихоньку.

c) Не слушай, где куры кудахчут, а слушай, где Богу молятся!

d) Родись, крестись, женись, умирай - за все попу денежки дай.

e) Спереди - вода, сзади - беда, слева - мох, справа - «ох», а сверху один бог.

Среди религиозно-провербем как монотаксемой, так и политаксемой структуры часто встречаются их эллиптированные подтипы, в которых наблюдается опущение субъекта, предиката, дополнения в их компонентах, также встречаются сокращенные формы прилагательных, наречий, например:

a) Заступи черту дверь, а он в окно.

b) Мы с печалью, а Бог с милостью.

c) Богу – пятак, а в кабак – четвертак

d) Богу слава, а попу - каравай сала.

e) Я за порог, а черт поперек.

f) Поп с кадилом, а черт с рогатиной.

g) Мы с печалью, а Бог с милостью.

h) Богу – пятак, а в кабак – четвертак.

i) В мае жениться - век маяться.

j) Как зевать, так рот разевать(ирония).

k) Грех сладок, человек падок

l) На тебе, Боже, что нам не гоже.

m) Кто к Богу, к тому и Бог.

n) С молитвой в устах, с работой в руках.

o) Не по нашему хотенью, а по божью изволенью.

Небезынтересно также отметить, что подавляющее большинство религиозно-провербем репрезентировано такими конструкциями, предикат которых выражен формой повелительного наклонения, что свидетельствует о том, что такие провербемы выражают рекомендательный контент или совет, или предостережение, даже предупреждение, вытекающее из опыта жизнедеятельности людей того или иного языкового социума, например:

a) Бога бойся, царя чти.

b) Бойся Бога - смерть у порога.

c) Богу молись, а в делах не плошись.

d) Богу молись, а к берегу гребись.

- e) Дай Бог тому честь, кто умеет её снесть.
- f) Заступи черту дверь, а он в окно.
- g) Богу молись, а к берегу гребись.
- h) На бога надейся, а сам не плошай!
- i) Богу молись, а и черта не гневи.

Таким образом, суммируя вышеизложенное, можно сказать, что в русском языке есть основание выделить шесть инвариантных структурно-семантических типов религиопроблем, репрезентированных их двумя основными типами, а именно монотаксемами (односоставными и двусоставными) и политаксемами (коллотаксемами, паратаксемами, гипотаксемами и гипертаксемами). При этом среди других по частотности употребления доминируют религиопроблемы, выраженные политаксемами. Нами также установлено подтипы монотаксем и политаксем эллиптизированной структуры, что объясняется принципом экономии языковых средств и усилий в повседневном общении, особенно в живой беглой речи носителей языка, в результате чего эти проблемы стали стереотипными, клишированными и устойчивыми.

Следует также отметить, что каждый из вышеуказанных (монотаксемных, коллотаксемных, паратаксемных, гипотаксемных и гипертаксемных, инвариантных) типов религиопроблем преломляются на их различные варианты типы, что диктует необходимость в их отдельном рассмотрении.

Как видно из вышеизложенного, религиопроблемы, как все проблемы, являются наиболее культурноносными и поэтому их можно называть крупными лингвокультуремами[11,405]. Данные проблемы преимущественно рифмованы, что придает им поэтичность их звучания, обеспечивающую их стереотипность и клишированность, а это делает их легко усвояемыми и запоминающимися молодыми поколениями носителей того или иного языка.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Бочина Т.Г. Контраст как лингвокогнитивный принцип русской пословицы: Автореф. дисс. ...докт. филол. наук. – Казань, 2003. – 50 с.;
2. Бурмистрова Л.В. Структурные, семантические и прагматические характеристики комических пословиц: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Астрахань, 2017. – 192

3. Гишкаева Л. Н. Отражение веры в бога как ценностной константы в пословичном фонде(на примере христианской и мусульманской лингвокультур) Cuadernos de Rusística Española nº 17 (2021),
4. Даль В.И. Пословицы русского народа. Сборник пословиц, поговорок, речений, присловий, чистоговорок, прибауток, загадок, поверий и прочего. В 2 т. – М.: Академический проспект, 2018. – 1228 с.
5. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. – М.: Русский язык, 2002. – 544 с.;
6. Комлев Н.Г. Пословичные картины мира (на материале английских и русских пословиц). СПб.: Филол. факультет СПбГУ, 2002. – 160 с.
7. Корнилов О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. Москва: ЧеРо, 2003. 349 с.
8. Мишутинская Е. А. Образ «Религиозного деятеля» в пословицах (на материале русских и английских пословиц) // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2014. – Т. 20. – С. 121–125. – URL: <http://e-koncept.ru/2014/54284.htm>.
9. Пермяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. – М.: Наука, 1988.
10. Хошимов Г.М. Типология сложного предложения в разносистемных языках. Автореф. дисс. доктора филол. наук, Ташкент, 2002, с.25-27
11. Хошимов Г.М. Ганиева Н.А. Лингвокультурологик тадқиқотлар метатили, лингвокультурема назарияси ва таржима муаммолари//Мактабгача таълим муассасаларида, умумтаълим мактабларида ва олий таълим муассасаларида чет тиллар ўқитишнинг узвийлиги. Халқаро онлайн анжуман материаллари, Андижон, 2020, 457-463 б.
12. Naimah A. Al-G. A sociolinguistic study of religious-based proverbs in al-bahah province, 2018//Textual Turnings An International Peer-Reviewed Journal in English Studies 1(1):1/34 ..DOI:10.21608/ttaip.2019.123801;